



*“Él siguiente escrito es el guión de una enseñanza que tiene el propósito de ser presentada a través de video, incorporando texto relevante, multimedia, fotos y gráficos para asistir en la ilustración. Nuestra meta es que este material facilite la presentación. Por eso, puede ser que el material suene raro en algunas partes. Además, puede haber errores gramaticales que a menudo no son aceptables en el trabajo escrito. Le exhortamos a que acompañe esta enseñanza escrita con el video.”*

## **“El Cuarto y el Séptimo Día” - PARTE 1**

La búsqueda por la verdad absoluta siempre ha sido algo primordial para el hombre. Es en esa búsqueda donde surgen preguntas muy difíciles. La intención de esas preguntas se debe fundamentar en un deseo sincero de examinar todo y ponerlo a prueba. En esta serie, tomaremos el reto de someter a prueba las enseñanzas de lo que es popularmente conocido como el Nuevo Testamento, o en hebreo, el Brit Jadasha. Esperamos que disfrutes estudiando y comprobando la siguiente enseñanza.

Algunas veces, los comentarios judíos señalan que Yeshúa no cumplió todas las profecías mesiánicas.

A los que promueven este mensaje se les conoce como anti-misioneros. Son los que están en contra de la proclamación del Ministerio de Yeshúa. Estos grupos tienden a traer preguntas y debates a la mesa, y con frecuencia presentan preguntas difíciles y problemáticas. Por ejemplo, los rabinos judíos modernos rechazan la idea de que algunas profecías son para un tiempo posterior y que ha de haber una "segunda venida" del Mesías. Sin embargo, hay una razón detrás de esta interpretación.

¿Te has preguntado cómo los antiguos rabinos judíos interpretaban las profecías mesiánicas en comparación con el judío moderno? La Torá no solamente revela cómo el Mesías habría de venir dos veces, sino también cuándo serían esas dos ocasiones.

Esta enseñanza cubrirá ambos temas.

Vamos a analizar las posturas antiguas de rabinos que enseñaban en referencia al Mesías. También analizaremos las enseñanzas y creencias de los rabinos modernos; e incluso examinaremos información interesante que revelada en la Torá acerca del tiempo del Mesías.

Los comentarios judíos modernos rechazan el concepto de dos venidas mesiánicas, pero ciertos escritos rabínicos de la antigüedad enseñaban que sí habría dos venidas.

¿Por qué la diferencia? ¿Qué cambió en lo que antes se enseñaba por los rabinos a diferencia de lo que enseñan las sectas judías de hoy en día?

Los antiguos rabinos judíos se dieron cuenta de que las profecías mesiánicas parecían contener una dicotomía; o sea, que podían ser divididas en dos partes. Algunas profecías mesiánicas parecían incluso mutuamente excluyentes, como si fuera imposible que los profetas estuvieran hablando del mismo Mesías.

Algunos escritos judíos antiguos, intentando reducir la tensión generada por estas diferencias, asignan un nombre a cada uno de estos Mesías. Uno es Mesías ben Yosef y el otro el Mesías ben David. Al Mesías ben David se le asignan todas las profecías mesiánicas relacionadas con el reino; y al Mesías ben Yosef se le asignan las profecías relacionadas con el siervo sufriente.

Por supuesto que ha habido diferencias doctrinales entre los rabinos en el intento de entender los detalles acerca de las escrituras Mesiánicas, pero lo que tienen en común es que consideran a dos Mesías separados por una distancia de tiempo.

No estamos afirmando que algún rabino en particular tenía toda la profecía mesiánica interpretada correctamente.

Ministerios 119 cree que Yeshúa, quien es conocido como Yeshua por el mundo cristiano, cumplió el papel de Mesías ben Yosef en el primer siglo. También creemos que volverá para ejercer el papel de Mesías ben David.

Creemos estos sucesos porque creemos que el Tanakh, o Antiguo Testamento, detalló de antemano la profecía mesiánica y que los eventos relatados por los estudiantes de Yeshúa en el primer siglo y compilados en el Nuevo Testamento, o Brit Jadasha, son ciertos. Ministerios 119 también cree que la Ley de Dios, o la Torá, también es para nosotros hoy en día enseñanza que se debe de poner en práctica. Proclamamos a Yahshua JaMashiaj como uno que no vino a cambiar ni agregarle a la Ley de Yahweh. Es decir, [Yeshúa es totalmente compatible con Deuteronomio 13](#).

Aunque hemos examinado este tema y hemos llegado a una conclusión, nuestro objetivo en esta enseñanza no es imponer nuestras conclusiones. Sólo vamos a demostrarte cómo los rabinos judíos han interpretado la profecía mesiánica de tal manera que se vuelve compatible con el Brit Jadasha. También descubrimos que algunas enseñanzas judías modernas no concuerdan con las enseñanzas de la antigüedad. Esto se debe a que el judaísmo moderno está construido sobre las enseñanzas de un rabino en particular que hizo todo lo posible para evitar tales conclusiones.

Aún hay muchas otras razones por las que el judaísmo de hoy tiene dificultad reconociendo a Yeshúa como el Mesías que fue descrito en el Tanakh. Nuestro enfoque en esta enseñanza estará sobre la pregunta de si el Mesías había de venir dos veces.

En la actualidad, el judaísmo sigue sin ver dos venidas de un Mesías como una realidad. Sin embargo, es interesante notar que el judaísmo antiguo vio venidas mesiánicas en forma de Mesías ben Yosef y Mesías ben David.

Examinemos primero al Mesías ben Yosef:

En el duodécimo (12) capítulo del profeta Zacarías está escrito:

### **Zacarías 12:10**

“ Y derramaré sobre la casa de David y sobre los habitantes de Jerusalén, el Espíritu de gracia y de súplica, y me mirarán a mí, a quien han traspasado. Y se lamentarán por El, como quien se lamenta por un hijo único, y llorarán por El, como se llora por un primogénito.”

A esto los rabinos respondieron (Talmud de Babilonia Succa 52a / Yalkut Shimoni),

"Este es Mashíaj ben Yosef que va a ser matado".

En Zacarías se lee que YHWH estaba derramando el espíritu de gracia y de oración, y que él iba a ser traspasado. Para aquellos que están familiarizados con el Nuevo Testamento, el paralelismo con Zacarías 12 es absolutamente sorprendente.

### **Juan 19:33-37**

pero cuando llegaron a Yeshua, como vieron que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas; <sup>34</sup> pero uno de los soldados le traspasó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua. <sup>35</sup> Y el que lo ha visto ha dado testimonio, y su testimonio es verdadero; y él sabe que dice la verdad, para que vosotros también creáis. <sup>36</sup> Porque esto sucedió para que se cumpliera la Escritura: No sera quebrado hueso suyo. <sup>37</sup> Y también otra Escritura dice: Miraran al que traspasaron.

Aquí, Juan cita lo que acabamos de leer en Zacarías 12. “Mirarán al que traspasaron”. También cita:

### **Salmos 34:20**

El guarda todos sus huesos; ni uno de ellos es quebrantado.

En este caso, tenemos rabinos judíos que están interpretando que Zacarías 12 hace referencia al Mesías. En el Brit Jadasha, el libro de Juan confirma que, efectivamente, sucedió.

Uno de los capítulos más debatidos del Tanakh sobre el Mesías ben Yosef se encuentra en Isaías 53. El debate es si en Isaías 53 se trata solamente de Israel, o también del Mesías.

Los anti misioneros y rabinos modernos a menudo dicen que Isaías 53 es exclusivamente acerca de Israel y no tiene nada que ver con el Mesías.

El Talmud que es una colección de comentarios judíos sobre el Tanakh, revela una idea que no es algo muy compatible con la comprensión moderna de Isaías 53. El Talmud explica lo siguiente:

"El Mesías --- ¿Cómo se llama? Los rabinos dijeron: el enfermo (leproso), porque está escrito 'Ciertamente llevó él nuestras enfermedades.'" (Sanhedrín 98b, traducción propia)

También fue dicho:

"Pero él fue herido... lo que significa que como el Mesías lleva nuestras iniquidades, cuales producen el efecto de lo que se afligió. Se desprende que el que no quiere admitir que el Mesías por tanto sufre por nuestros pecados, debe perdurar y sufrir por él mismo" \*\* \* (El rabino Elías de Vidas)

Aquí vemos que los rabinos judíos, contrarios a la doctrina judía moderna, daban testimonio de que Isaías 53 es sobre el Mesías. Sin embargo, antes de que podamos entrar a Isaías 53, podemos preguntarnos por qué es esto importante o necesario. La realidad es que algunos que comienzan a explorar sus raíces hebreas después de darse cuenta los cientos de años de error del cristianismo, se convierten al judaísmo y empiezan a establecer su fe en rabinos.

La realidad es que ambos lados de la barda tienen muchos errores. El cristianismo se aferra a las tradiciones que anulan la ley de Dios, y el judaísmo fundamenta su fe y credibilidad en rabinos que cambian el contexto y se distancian de los textos mesiánicos. Esto significa que tenemos que tener cuidado y asegurarnos de examinarlo todo. Hay una zanja en cada lado del camino estrecho.

El rabino que formó gran parte de la doctrina moderna en el judaísmo se llamó Rashi.

Es conocido por muchos rabinos judíos que Rashi, a finales del siglo 11, cambió intencionadamente el contexto de Isaías 53 para que todo fuera acerca de Israel en lugar del Mesías. Rashi ejecutó este cambio doctrinal a pesar de que otros grandes rabinos como Maimónides (mai-mun-i-dees) profesaban que el tema central de Isaías 53 es proféticamente mesiánico.

En su defensa, como judío, habría sido muy fácil tener una mentalidad anticristiana debido al antisemitismo que se ha producido durante cientos de años en el cristianismo.

El cristianismo ciertamente no predicó una interpretación del Mesías que fuera coherente con lo que el Antiguo Testamento exigía ... El cristianismo profesó que la ley de Dios cambió; que la Torá había cambiado y ya no hay que guardarla.

Como el cristianismo usó Isaías 53 para justificar las escrituras del Nuevo Testamento, Rashi cambió el contexto. Esto lo digo no porque no creamos en el Nuevo Testamento, sólo para explicar las acciones de Rashi.

Amamos a nuestros hermanos y hermanas que se encuentran tanto en el cristianismo como en el judaísmo.

Creemos que las tradiciones de hombre judías que no son compatibles con el Tanakh tienen que ser desechadas para poder descubrir el cumplimiento de la profecía mesiánica que ocurrió en el primer siglo. También creemos que el cristianismo tiene que darse cuenta de los aspectos hebraicos del Mesías y que el Tanakh, o Antiguo Testamento, contiene profecías que exigen que la ley de Dios no cambie en el Nuevo Pacto.

Vamos a leer lo que los judíos modernos dicen acerca de Israel en Isaías 52:13, y luego vamos a examinar con más detalle las palabras de Rashi.

Vamos a leer esta porción de Isaías y tratar de determinar por nosotros mismos si el contexto es con relación a Israel o al Mesías. Luego, vamos a ver más de lo que los rabinos antiguos creían. Por último, veremos cómo ha influenciado Rashi el judaísmo en la actualidad.

Recuerde que cuando decimos judíos, nos referimos al judaísmo ortodoxo.

¿Sabías que los judíos por lo general no incluyen Isaías 53 en la Haftará?

La Haftará es una lista de pasajes de la Escritura que se leen todos los años. Este programa de lectura es una tradición que se desarrolló en la dispersión, cuando los judíos vivían en países que prohibían la Torá pero permitían la lectura de los profetas.

¿Qué harías si un anti-misionero se te acerca y dice que Isaías 53 sólo es acerca de Israel, no del Mesías, y que el mensaje Mesiánico de Isaías 53 es un invento cristiano? ¿Cuál sería tu respuesta?

Bueno, para responder a la pregunta, naturalmente, comenzaríamos leyendo Isaías 53. Como dijimos anteriormente, las lecturas judías ignoran Isaías 52 y 53. En las lecturas de

Deuteronomio, las porciones Haftará van de Isaías 51:12 al 52:12, pasan por alto el resto de Isaías 52 y 53, y continúan en Isaías 54:1.

Herbert Lowe, un profesor de la Universidad de Cambridge, escribe:

"Las citas del famoso capítulo 53 de Isaías son poco comunes en la literatura rabínica. Debido a la interpretación cristológica dada al capítulo por los cristianos, que se omite de la serie de lecciones proféticas (Haftará) de los Sábados Deuteronomio. La omisión es deliberada y llamativo. (Schwarz, "Estimado Rabino," p. 16)

La porción de lectura de la Torá y la Haftará es utilizada por judíos en las sinagogas en todas partes, así que ciertamente el impacto de esta omisión intencional significa mucho. Ellos intencionalmente evitan y descuidan lo que estamos a punto de leer. Vamos a ver si Isaías 53 es acerca de Israel, o mejor aún, si es acerca de la relación del Mesías con Israel. Vamos a ver de lo que están perdiendo.

### **Isaías 52:13**

He aquí, mi siervo prosperará, será enaltecido, levantado y en gran manera exaltado.

Para ser justos, los versículos anteriores en Isaías 52 sí eran acerca de Israel; y de hecho, todos los capítulos precedentes también eran de Israel... y aquí, en el medio de Isaías 52, se menciona "mi siervo". En el Tanakh, a Israel se le conoce como el siervo de Yahweh. Sin embargo, esto todavía puede ser una referencia al Mesías. Vamos a seguir leyendo para examinar todo el contexto.

### **Isaías 52:14-15**

De la manera que muchos se asombraron de ti, pueblo mío, así fue desfigurada su apariencia más que la de cualquier hombre, y su aspecto más que el de los hijos de los hombres. Ciertamente El asombrará a muchas naciones, los reyes cerrarán la boca ante El; porque lo que no les habían contado verán, y lo que no habían oído entenderán.

### **Isaías 53:1**

¿Quién ha creído a nuestro mensaje? ¿A quién se ha revelado el brazo del Señor?

Si Isaías 53 es ciertamente acerca de Israel, ¿dónde podemos encontrar que a Israel se le refiera como el brazo de Yahweh en las Escrituras?

Continuemos:

### **Isaías 51 :2**

“Creció delante de El como renuevo tierno, como raíz de tierra seca; no tiene aspecto hermoso ni majestad para que le miremos, ni apariencia para que le deseemos.”

Pregunta: Si Isaías 53 es acerca de Israel, es decir, Israel es "él"... entonces, ¿quién es el que le está mirando? ¿Cómo puede ser Israel ambos "él" y "los que le miran" en el mismo contexto? (Resaltar esto en el verso)

### **Isaías 53:3**

Fue despreciado y desechado de los hombres, varón de dolores y experimentado en aflicción;  
y como uno de quien los hombres esconden el rostro, fue despreciado, y no le estimamos.

Una vez más, hay una distinción entre el que es despreciado y los que están menospreciándolo.

### **Isaías 53:4**

Ciertamente El llevó nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores; con todo, nosotros le tuvimos por azotado, por herido de Dios y afligido.

Una vez más, la diferencia entre el "nosotros" como Israel, y el "él" como otra persona.

### **Isaías 53:5**

Mas El fue herido por nuestras transgresiones, molido por nuestras iniquidades. El castigo, por nuestra paz, cayó sobre El, y por sus heridas hemos sido sanados.

Así que Israel es sanado por las heridas de otra persona... Así que el "nuestro" debe ser Israel, lo que lleva a la pregunta de nuevo, ¿quién es el "él"? A diferencia de Rashi, otros rabinos judíos creen que esto es sobre el Mesías. Por ejemplo:

Cuando Zacarías 12 es citado acerca de El que es traspasado, igual que Isaías 53, los comentarios judíos lo interpretan como el Mesías que ha de ser matado:

"Este es el Mashíaj ben Yosef que va a ser matado".

(Talmud de Babilonia Succa 52a / Yalkut Shimoni),

Ciertamente, no podemos creer que Israel fue herido y sacrificado por sus propios pecados. ¿Acaso murió Israel? ¡Por supuesto que no! El traspasado y el que fue matado debe ser alguien que no sea Israel. Así que el que es matado por las transgresiones de Israel es otra persona.

### **Hebreos 9:15**

Y por eso El es el mediador de un nuevo pacto (vea Jeremías 31:31-33), a fin de que habiendo tenido lugar una muerte para la redención de las transgresiones que se cometieron bajo el primer pacto, los que han sido llamados reciban la promesa de la herencia eterna.

Estaba el autor de Hebreos inventando esto, ¿o estaba referenciando Isaías 53? Vamos a continuar con Isaías 53:

**Isaías 53:6**

Todos nosotros nos descarriamos como ovejas, nos apartamos cada cual por su camino; pero el Señor hizo que cayera sobre El la iniquidad de todos nosotros.

Una vez más, la iniquidad de Israel fue puesto sobre alguien más.

**Isaías 53:7**

Fue oprimido y afligido, pero no abrió su boca; como cordero que es llevado al matadero, y como oveja que ante sus trasquiladores permanece muda, no abrió El su boca.

"Él", quien que es diferente de Israel, es conocido como el Cordero...

**Juan 1:36**

y vio a Yeshúa que pasaba, y dijo\*: He ahí el Cordero de Elohim.

**Isaías 53:8**

Por opresión y juicio fue quitado; y en cuanto a su generación, ¿quién tuvo en cuenta que El fuera cortado de la tierra de los vivientes por la transgresión de mi pueblo, a quien correspondía la herida?

Si Israel fue cortado de la tierra de los vivos, entonces, ¿no hay israelitas vivos hoy en día? ¿Han sido asesinados? ¿Ya no están ellos entre nosotros? Una vez más, el "que fue cortado de la tierra" tiene que ser alguien diferente Israel. Si "mi pueblo" es Israel, ¿cómo puede Israel ser herido por la rebelión de Israel?

**Isaías 53:9**

Se dispuso con los impíos su sepultura, pero con el rico fue en su muerte aunque no había hecho violencia, ni había engaño en su boca.

De acuerdo a la Palabra, ¿no ha habido engaño en la boca de Israel? ¿Es Israel inocente?

**Jeremías 3:8**

Y vio que a causa de todos los adulterios de la infiel Israel, yo la había despedido, dándole carta de divorcio; con todo, su pérfida hermana Judá no tuvo temor, sino que ella también fue y se hizo ramera.

¿Cómo es que Israel es inocente y capaz de morir también por un Israel que no es inocente? ¿Cómo es que en un tiempo no es inocente y después es declarado inocente? Vamos a continuar examinando Isaías 53.

**Isaías 53:10-11**



Pero quiso el Señor quebrantarle, sometiéndole a padecimiento. Cuando El se entregue a sí mismo como ofrenda de expiación, verá a su descendencia, prolongará sus días, y la voluntad del Señor en su mano prosperará. Debido a la angustia de su alma, El lo verá y quedará satisfecho. Por su conocimiento, el Justo, mi Siervo, justificará a muchos, y cargará las iniquidades de ellos.

¿Cómo puede morir Israel por Israel? ¿Cómo puede un Israel sin imperfecciones ser expiación por un Israel con imperfecciones? ¿Tiene esto sentido para ti? Hoy en día, el comentario judío enseña que un hombre no puede ser expiación para los demás. Sin embargo, aquí está escrito en Isaías... Aquí mismo en el Tanakh... pero recuerda que este capítulo se omite en las lecturas de todos los años.

### **Isaías 53:12**

Por tanto, yo le daré parte con los grandes y con los fuertes repartirá despojos, porque derramó su alma hasta la muerte y con los transgresores fue contado, llevando El el pecado de muchos, e intercediendo por los transgresores.

Sin lugar a dudas, debe ser interpretado que Isaías 53 es una profecía mesiánica. Isaías 53 no puede ser sólo acerca de Israel. Como hemos dicho anteriormente, la mayoría en el judaísmo moderno no cree que Isaías 53 sea una profecía mesiánica. Esto es por la doctrina de un rabino llamado Rashi. Esto no es un secreto, sino algo que es muy bien conocido:

.. el peso de autoridad judía prepondera a favor de la interpretación mesiánica de este capítulo ... Que hasta hace poco tiempo esta profecía era universalmente recibida por los judíos como una referencia al Mesías es evidente por el Targum Jonathan quien introduce al Mesías por su nombre (en el cap. LIL 13;) en el Talmud (Sanhedrin 98b); y por el Zohar ... De hecho, hasta que el rabino Rashi (Salomón Izaak (1040-1105)), considerado el creador de la escuela moderna de la interpretación judía y quien la aplicó a la nación judía, la interpretación mesiánica de este capítulo era universalmente aceptada por los judíos.

Baron, Rays of Messiah's Glory, pp 225-229 [Baron, Rayos de la gloria del Mesías, traducción propia].

¿Es eso cierto? ¿Comparten otros rabinos la misma interpretación de Isaías 53 como una profecía mesiánica? ¿Podría ser esta la razón de que la lectura de Isaías se evite en las lecturas anuales judías? Leamos otro comentario rabínico sobre Isaías 53.

De Targum ...

"He aquí mi siervo, el Mesías, prosperará."

Targum (Targum Jonathan) a Isaías 53 - comentario en arameo de la Torá

El comentario del Targum sobre Isaías 53 se menciona que el siervo es el Mesías. Sin embargo, la palabra Mesías no se encuentra en ningún lugar en Isaías 52 o 53, lo que demuestra claramente la creencia de que Isaías 53 está centrado en el papel del Mesías.

¿Qué tal este comentario?

"Sabemos que las homilías mesiánicas basadas en la carrera de José (su misión salvadora precedida por sufrimiento), y el uso de Isaías 53 como porción profética, eran predicadas en ciertas sinagogas antiguas que utilizan el ciclo trianual..."

—Rav Asher Soloff, "The Fifty Third Chapter of Isaiah According to the Jewish Commentators" ("Isaías 53 de acuerdo a los comentaristas judíos. Tesis doctoral, Drew University, 1967, p. 146.)

Aquí se entiende que Isaías 53 no solamente se trata de un texto mesiánico, sino que también está relacionado con la historia de José y su sufrimiento. Es por eso que se le da el título "Mesías ben Yosef".

El Mesías, como Mashíaj ben Yosef, o el Mesías hijo de José, simplemente significa que José es un tipo del Mesías. Aún más impresionante, ¡este entendimiento se predicaba en las sinagogas viejas hace mucho tiempo!

"Los rabinos dijeron: Su nombre es "el estudiante leproso", como está escrito: Ciertamente llevó él nuestras enfermedades, y sufrió nuestros dolores. Sin embargo, le tomamos por leproso, herido de Dios y afligido (Isaías 53:4) "- Talmud de Babilonia, Sanedrín 98b, edición Soncino Talmud. (Traducción propia)

Si Isaías 53 es acerca de Israel, ¿por qué hay muchos rabinos que opinan que no se trata de Israel, sino del Mesías? Buena pregunta...

¿Por qué comprueba el mismo comentario judíos la validez del Nuevo Testamento?

La siguiente cita interpreta Ruth de modo que se revela un paralelo oculto al Mesías y lo relaciona con Isaías 53:

"La quinta interpretación (de Rut 2:15) hace referencia al Mesías. Comer del PAN se refiere al pan de la realeza, y moja tu bocado en el vinagre se refiere a sus sufrimientos, como se dice: Pero él fue herido por nuestras transgresiones (Is. 53)" — Ruth Rabá 5:6. Soncino Midrash Rabbath (Vol. 8, p. 64) (Traducción propia)

**Leamos Rut 2:14**

Y a la hora de comer Booz le dijo: Ven acá para que comas del pan y mojes tu pedazo de pan en el vinagre. Así pues ella se sentó junto a los segadores; y él le sirvió grano tostado, y ella comió hasta saciarse y aún le sobró.

Esta interpretación de Ruth, en la cual el Mesías es el pan, es consistente con el testimonio del Brit Jadasha.

#### **Juan 6:41**

Por eso los judíos murmuraban de El, porque había dicho: Yo soy el pan que descendió del cielo.

#### **...y verso 48**

Yo soy el pan de la vida.

#### **Luego en Mateo 26:26**

Mientras comían, Yeshúa tomó pan, y habiéndolo bendecido, lo partió, y dándoselo a los discípulos, dijo: Tomad, comed; esto es mi cuerpo.

La siguiente cita es de un judío Caraíta.

Al igual que en el cristianismo, hay diferentes denominaciones que existen en lo que se refiere a menudo como el judaísmo. Un judío caraíta literalmente significa que es un escriturista. Esto se debe a que hacen todo lo posible para aferrarse a las Escrituras. Ellos no tienen la intención de buscar los significados más profundos de la Escritura; ellos hacen todo lo posible para centrarse sólo en el sentido literal del texto.

Esta cita fue escrita en el décimo siglo, mucho antes de que el rabino Rashi comenzara a enseñar la idea de que Isaías 53 era sólo de Israel y no del Mesías.

"En cuanto a mí, me inclino, junto con Benjamin de Nehawend, a considerarlo como aludiendo al Mesías (Esto es, por supuesto, en referencia a Isaías 53, y tenga en cuenta que él está de acuerdo con otro antiguo rabino), y como apertura con una descripción de su condición en el exilio, desde el momento de su nacimiento hasta su ascensión al trono: pues el profeta comienza hablando de él sentado en una posición de gran honor. (Esta se encuentra en Isaías 52:13-15), y luego relata lo que le pasará durante el cautiverio. Él entonces da a entender dos cosas: En primer lugar, que el Mesías sólo alcanzará su más alto grado de honor después de juicios largos y severos; (primero como el siervo sufriente, y luego como rey ... es un proceso de dos partes) y en segundo lugar, que se enviarán estos juicios sobre él como un tipo de señal, de manera que, si se encuentra bajo el yugo de las desgracias sin dejar de ser puro en sus acciones, se puede saber que él es el deseado ...." (El Caraíta Yefeth ben Ali)

—S.R. Driver and A. Neubauer, editores, El capítulo cincuenta y tres de Isaías Según los intérpretes judíos (2 volúmenes, Nueva York: Ktav, 1969), pp 19-20. Las traducciones al inglés utilizadas aquí son tomadas del volumen 2. Los textos originales se encuentran en el volumen 1. Cf. Soloff, pp 107-09. Traducción propia.

He aquí otra declaración por el mismo rabino caraíta:

"Por las palabras ‘Ciertamente El llevó nuestras enfermedades, y cargó con nuestros dolores’, esto quiere decir que los dolores y la enfermedad en los que él cayó eran por el mérito de ellos (o sea, de Israel)... Y aquí considero necesario pausar por un momento, con el fin de explicar por qué Dios hizo que estas enfermedades fueran llevadas por el Mesías a causa de Israel... La nación merecía de parte de Dios un castigo mayor que el que en realidad vino sobre ellos, pero no eran lo suficientemente fuertes como para soportarlo... Dios designa a su siervo para llevar sus pecados, y de esta manera aligerar su castigo, con el fin de que Israel no fuera completamente exterminado." (El Caraíta Yefeth ben Ali) —S. R. Driver y Neubauer, pp. 23 ff; Soloff pp. 108-109 (Traducción propia)

Aquí se explica cómo desde mediados del capítulo 52 y de ahí en adelante, el papel del siervo le es atribuido a una figura mesiánica. El Mesías le ayudaría a Israel cumplir la misión que ha tenido desde un inicio; esto es traer la Torá a las naciones.

¿Por qué está un rabino Caraíta enseñando que Isaías 53 tiene una relación con Mashiaj si supuestamente sólo se trataba de Israel?

La siguiente cita de un rabino es muy interesante. Declara directamente que el Mashiaj Ben Yosef tiene que morir y que Mashiaj Ben David vendría, también refiriéndose a Isaías 53.

Y Armilus se unirá a la batalla con el Mesías, el hijo de Efraín, en la entrada que está al Este... Y el Mesías, el hijo de Efraín (Esto es una referencia al Mesías Ben Yosef), morirá, e Israel llorará por él. Y después el Santo les revelará al Mesías, el hijo de David, a quien Israel deseará apedrear, diciendo: “Mentira dices; el Mesías ya murió, y no hay otro Mesías (después de él)”, y así lo despreciarán, como está escrito, "Despreciado y abandonado de los hombres," pero él se volverá y se esconderá de ellos, de acuerdo con las palabras: "como uno que oculta su rostro de nosotros." (Misterios de R. Simeón ben Yohai (midrash, fecha incierta)

- S. R. Driver y Neubauer, p. 32, citando la edición de Jellinek, Beth ha-Midrash (1855), parte III. p. 80. Traducción propia

¿Por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

"Y que el reino [de Israel] sea exaltado", en los días del Mesías, de quien se dijo: "He aquí mi siervo será prosperado, será alto y sublime, y elevado en gran manera." (Lekach Tov (11 ° c. Midrash) - S. R. Driver y Neubauer, p. 36. Hablando de Mesías en Isaías 52:13-15 (Traducción propia)

¿Por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

¿Cuál será la manera en la que vendrá el Mesías, y dónde será el lugar de su aparición?... Isaías habla de manera similar de la época en la que aparecerá, sin que su padre, madre o familias sean conocidos, Él vino como un retoño delante de él, y como raíz en tierra seca, etc. Pero el fenómeno distintivo que concierne a su manifestación es que todos los reyes se aterrorizarán ante su fama - sus reinos estarán consternados, y ellos idearán si se oponen a él con armas o si toman algún otro curso, confesando, de hecho, su incapacidad para luchar contra él, o ignorar su presencia, y por lo confundidos que estarán por las maravillas que le verán hacer, cubrirán su boca; en las palabras de Isaías, al describir la manera en que los reyes le escucharán, "delante de él los reyes cerrarán la boca, porque lo que nunca les fue contado mirarán , y han percibido lo que jamás habían oído." (Maimónides , Carta a Yemen 12 c . )— Driver y Neubauer vol 1: p. 322. Edición: es Abraham Halkin S., ed, Igueret Teman (NY: Academia Americana para la Investigación Judía, 1952)... Ver Soloff pp 127-128. Traducción propia.

Debe tenerse en cuenta que sólo porque estamos citando varios rabinos, esto no significa que estamos de acuerdo con todas sus doctrinas e interpretaciones. El objetivo de citarlos es demostrar que muchos rabinos ya creían que Isaías 53 es acerca del Mesías, no de Israel.

Aquí está otra:

"Hay en el Jardín del Edén un palacio llamado el Palacio de los Hijos de la Enfermedad. El Mesías entra en este palacio y él convoca cada dolor y cada castigo de Israel. Cada uno viene y Sobre él reposa. Y si Él no hubiera aligerado la carga de Israel, no habría ningún hombre capaz de soportar los castigos de Israel por las transgresiones de la ley, como está escrito: "Ciertamente él ha llevado nuestras enfermedades"

—Citado en Driver y Neubauer, pp 14-15 de la sección "va-yiqqahel". (Zohar II, 212a (medieval)) La traducción del Frydland, Rachmiel, Lo que los rabinos saben acerca del Mesías (Cincinnati: Messianic Literature Outreach, 1991), p. 56, n. 27. Tenga en cuenta que esta sección no se encuentra en la edición de Soncino, que dice que se trataba de una interpolación.

Una vez más, ¿por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

"El entendimiento correcto correspondiente a esta parashá es suponer que por la frase 'mi siervo' se refiere a todo Israel. Una opinión diferente, sin embargo, es adoptada por el Midrash, que lo refiere al Mesías, es necesario para nosotros explicarlo conforme a la opinión que se mantiene ahí. El profeta dice: El Mesías, hijo de David, de quien habla el texto, jamás será vencido o perecerá por las manos de sus enemigos. Y, en realidad el texto enseña esto claramente. Y por su llaga fuimos nosotros curados - porque las franjas por el cual es vejado y abatido nos curará; ("nosotros", es decir "Israel") Dios nos perdonará por su justicia, y nosotros seremos sanados tanto de nuestras propias transgresiones como de las iniquidades de nuestros padres." (Najmánides) (R. Moshe ben Najman) (siglo XIII) - S. R. Driver y Neubauer, pp 78 y ss.

De nuevo, ¿por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

¿Quién eres tú, oh gran monte (Zac. 4:7.) Esto se refiere al Mesías Rey. ¿Y por qué lo llaman "el gran monte?" (Proféticamente, la "Montaña" a menudo significa reino o nación, refiriéndose aquí al reino mesiánico) Porque él es mayor que los patriarcas, como se dice, "Mi siervo será alto, y elevado, y sublime excesivamente - será mayor que Abraham... alzado por encima de Moisés... más alto que los ángeles ministradores.

—Driver y Neubauer, p. 9. El mismo pasaje se encuentra en el Midrash Tanhuma a Génesis (alrededor del siglo XIX), Ed. John T. Townsend (Hoboken, NJ: Ktav, 1989), p. 166.

Curiosamente, la Carta a los Hebreos también establece que Yeshúa, después de su resurrección, es ahora mayor que Moisés y los ángeles ... Tanto el libro de Hebreos como el rabino del siglo noveno compartían el mismo punto de vista sobre el Mesías, al menos en este caso.

### **Hebreos 1:3-4**

El (Yeshúa) es el resplandor de su gloria y la expresión exacta de su naturaleza, y sostiene todas las cosas por la palabra de su poder. Después de llevar a cabo la purificación de los pecados, se sentó a la diestra de la Majestad en las alturas, siendo mucho mejor que los ángeles, por cuanto ha heredado un nombre más excelente que ellos.

### **Hebreos 3:3**

Porque El ha sido considerado digno de más gloria que Moisés, así como el constructor de la casa tiene más honra que la casa.

Continuemos...

Este particular rabino creía que el Mesías Ben Yosef y Mesías Ben David eran el mismo en ambas venidas... Se puede vincular el papel del Mesías que sufre por nuestras rebeliones en Isaías 53 con el papel del que reina en Salmo 2:6.

"Lo he sacado fuera de los castigos. . . . Los castigos se dividen en tres partes: uno para David y los padres, otro para nuestra propia generación, y otro para el Rey Mesías; y esto es lo que está escrito: "Él fue herido por nuestras transgresiones", etc. (Yalkut ii. 620 (siglo XXIII.), en lo que se refiere al Salmo 2:6) - S. R. Driver y Neubauer, p. 10. Traducción propia.

Una vez más, ¿Por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

El Rabino Moshe ibn Crispin afirma que, en su entendimiento, Isaías 53 es, sin duda, sobre el Mesías Rey. Al decir esto, no sólo declara la interpretación literal obvia, sino también la misma posición coherente con los otros rabinos. Esto implica que Isaías 53 como un texto mesiánico fue la interpretación dominante hasta ese momento en la historia. Leamos...

En esta Parashá los comentaristas están de acuerdo en la explicación de la cautividad de Israel, aunque se usa un número singular a lo largo de ella... Como no hay motivo que nos restrinja a hacerlo, ¿por qué deberíamos interpretar la palabra en forma colectiva, para que se distorsione el pasaje de su sentido natural?... Me pareció entonces que las puertas de la interpretación literal de la Parashá fueron cerradas en sus cara, y que "se fatigaban por hallar la entrada," habiendo abandonado el conocimiento de nuestros maestros, inclinados por la "dureza de sus corazones " y sus propias opiniones. Tengo el placer de interpretar, de acuerdo con las enseñanzas de nuestros rabinos, (lo que significa que está de acuerdo con los antiguos rabinos, en contra de la interpretación moderna de Rashi) acerca del rey Mesías, y tendré cuidado, lo más que pueda, de adherirme al sentido literal. (R. Mosheh Kohen Ibn Crispin (14 ° c.) -- Driver and Neubauer, pp. 99-100. Traducción propia.

Una vez más, ¿Por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

Otra cita....

Mi siervo será prosperado, o será realmente inteligente, porque la inteligencia es lo que hace al hombre. Y el profeta llama al Mesías Rey "mi siervo" (por lo que cree que el siervo es el Mesías, no Israel), hablando como alguien que le envió. O puede llamar a todo el pueblo "mi siervo", como dice antes "mi pueblo" (Iii. 6):

cuando habla del pueblo, el Mesías Rey está incluido, y cuando él habla del Mesías Rey, el pueblo está incluido en él. Lo que dice, entonces, es que “mi siervo, el Mesías Rey prosperará”. (R. Sh'lomoh Astruc) (14<sup>a</sup> c.) -- Driver and Neubauer, p. 129. Traducción propia.

Una vez más, ¿Por qué los rabinos interpretan Isaías 53 como hablando del Mesías si se supone que es sobre Israel?

Dado que el Mesías lleva nuestras iniquidades, las cuales producen el efecto de ser magullado, se deduce que todo aquel que no admite que el Mesías sufre por nuestros pecados tienen que sufrirlos él mismo. (R. Elías de Vidas) (siglo XVI). *Traducción propia.* -- Driver and Neubauer, p. 331.

Aquí hay otro rabino que no sólo declara que Isaías 53 es sobre el Mesías, sino que también declara que su visión es consistente con los otros rabinos.

Puedo señalar, entonces, que nuestros rabinos, a una sola voz, aceptan y afirman la opinión de que el profeta está hablando del Mesías Rey, y nosotros mismos nos adherimos al mismo punto de vida. (Rabí Moshé Alshekh (El-Sheikh) de Sefad (siglo XVI)- Driver y Neubauer, p. 258. *Traducción propia*

La evidencia continúa señalando que numerosos rabinos, contrario a la opinión de Rashi, creen que Isaías 53 es sobre el Mesías, no sólo sobre Israel.

La idea de este rabino en particular es bastante sorprendente:

El hecho es que él (es decir, Isaías 53) se refiere al Mesías Rey que vendrá en los últimos días, cuando será la buena voluntad del Señor redimir a Israel de entre las diferentes naciones de la tierra... A lo que sea que haya sido sometido fue por consecuencia de su propia transgresión, habiendo el Señor escogído para ser un sacrificio por el pecado, como el chivo expiatorio que cargó con todos los pecados de la casa de Israel. Herz Homberg (siglo XVII-XIX.) - Driver y Neubauer, p. 400-401. *Traducción propia.*

Como conclusión de esta sección sobre Isaías 53, lo cierto es que numerosos rabinos creían que Isaías 53 era sobre el Mesías. Sin embargo, los rabinos modernos se basan principalmente en el rabino Rashi, que a través de sentimiento anticristiano, ha elegido deliberadamente cambiar el contexto de Isaías 53 para que sólo sea sobre Israel.

El Salmo 22 es también otra buena porción para considerar en el contexto del Mesías Ben Yosef, nuestro Mesía como el sirviente sufriendo.

Recordemos lo que Yeshúa proclamó en el árbol:

**Mateo 27:46**



Y cerca de la hora de nona, Yeshua (Yeshua) exclamó con grande voz, diciendo: Eli, Eli, ¿lama sabachtani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

---

Yeshúa gritó esto justo antes de su muerte. Uno podría preguntarse lo que pasaba por su mente en ese momento, y la razón por la cual Él dijo estas palabras. Antes de contestar eso, debemos señalar un par de piezas de información crítica que se encuentran en el caso de la muerte de Yeshúa.

Primero, ellos echaron suertes por las vestiduras de Yeshúa.

#### **Mateo 27:35**

Y después que le hubieron crucificado, repartieron sus vestidos, echando suertes: para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta: Se repartieron mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

Luego, Yeshúa fue traspasado con una lanza.

#### **Juan 19:34**

pero uno de los soldados le traspasó el costado con una lanza, y al momento salió sangre y agua

La razón por la que le hirieron el costado es para estar seguros de que estaba muerto. El hecho de que salieran sangre y agua significaba que ya estaba muerto.

La razón por la cual se aseguraron que él estuviera muerto fue porque ellos fueron instruidos a quebrantarles las piernas a los ejecutados para acelerar su muerte. Cuando las piernas eran quebrantadas, la persona que estaba siendo crucificado tenía que sostenerse tan sólo sus brazos para poder respirar, ya que tenía que levantarse para expandir su pecho y estómago. Obviamente, al quebrarle las piernas, esto resultaba en que la persona muriera con más rapidez.

#### **Juan 19:31-33**

Era el día de la preparación para la Pascua. Los judíos no querían que los cuerpos permanecieran en la cruz en \*sábado, por ser éste un día muy solemne. Así que le pidieron a Pilato ordenar que les quebraran las piernas a los crucificados y bajaran sus cuerpos. Fueron entonces los soldados y le quebraron las piernas al primer hombre que había sido crucificado con Yeshua, y luego al otro. Pero cuando se acercaron a Yeshua y vieron que ya estaba muerto, no le quebraron las piernas,

A Yeshúa también se le dijo burlonamente:

### **Mateo 27:40-42**

—Tú, que destruyes el templo y en tres días lo reconstruyes, ¡sálvate a ti mismo! ¡Si eres el Hijo de Dios, baja de la cruz! De la misma manera se burlaban de él los jefes de los sacerdotes, junto con los maestros de la ley y los ancianos. —Salvó a otros —decían—, ¡pero no puede salvarse a sí mismo! ¡Y es el Rey de Israel! Que baje ahora de la cruz, y así creeremos en él.

Así nos enteramos de que las piernas de Yeshua no fueron quebradas, y que echaron suertes sobre sus vestidos ... y se burlaron de él y le dijeron que se salvara a sí mismo. Y de nuevo, todo ello en el contexto de su muerte cuando Yeshua clamó: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"

### **Mateo 27:35**

Cuando le hubieron crucificado, repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliese lo dicho por el profeta: Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

Ten en mente que para este momento Yeshúa ya estaba exhausto, deshidratado, rodeado de inicuos, perforado y liberando agua y sangre. Ten esto en mente mientras continuamos.

En el primer siglo la escritura no tenía números ni capítulos. Para hacer referencia a alguna porción de la escritura, lo normal era citar algunas palabras con las que los demás pudieran familiarizarse. Sabiendo eso, nos podemos dar cuenta que Yeshúa hace referencia al Salmo 22 en el contexto profético de su muerte como el siervo sufriente.

### **Salmos 22:1-18**

**Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?** ¿Por qué estás tan lejos de mi salvación, y de las palabras de mi clamor? Dios mío, clamo de día, y no respondes; Y de noche, y no hay para mí reposo. Pero tú eres santo, Tú que habitas entre las alabanzas de Israel. En ti esperaron nuestros padres; Esperaron, y tú los libraste. Clamaron a ti, y fueron librados; Confiaron en ti, y no fueron avergonzados. Mas yo soy gusano, y no hombre; Oprobio de los hombres, y despreciado del pueblo. **Todos los que me ven me escarnecen; Estiran la boca, menean la cabeza, diciendo: Se encomendó a Yahweh; líbrele él; Sávele, puesto que en él se complacía.** Pero tú eres el que me sacó del vientre; El que me hizo estar confiado desde que estaba a los pechos de mi madre. Sobre ti fui echado desde antes de nacer; Desde el vientre de mi madre, tú eres mi Dios. No te alejes de mí, porque la angustia está cerca; Porque no hay quien ayude. Me han rodeado muchos toros; Fuertes toros de Basán me han cercado. Abrieron sobre mí su boca Como león rapaz y rugiente. **He sido derramado como aguas, Y todos mis huesos se descoyuntaron; Mi corazón fue como cera, Derritiéndose en medio de mis entrañas. Como un tiesto se secó mi vigor, Y mi lengua se pegó a mi paladar, Y me has puesto en el polvo de la muerte. Porque perros me han rodeado; Me ha cercado cuadrilla**

**de malignos; Horadaron mis manos y mis pies. Contar puedo todos mis huesos; Entre tanto, ellos me miran y me observan. Repartieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi ropa echaron suertes.**

El Salmo 22 es muy interesante porque cuando David escribió aún no se inventaba la crucifixión. Por lo tanto, muchos interpretan el Salmo 22 como una profecía mesiánica. Otros, sin embargo, dicen que el salmo habla de lo que sufrió el David al ser perseguido por el Rey Saúl. ¿Quién está en lo correcto? Esas son las únicas dos opciones.

Ciertamente el salmo 22 fue escrito por David, pero las experiencias que se narran ahí sobrepasan por mucho cualquier cosa que le haya pasado. Un ejemplo está en los versículos 14-18.

### **Salmos 22:14-18**

He sido derramado como aguas, Y todos mis huesos se descoyuntaron; Mi corazón fue como cera, Derritiéndose en medio de mis entrañas. Como un tiesto se secó mi vigor, Y mi lengua se pegó a mi paladar, Y me has puesto en el polvo de la muerte. Porque perros me han rodeado; Me ha cercado cuadrilla de malignos; Horadaron mis manos y mis pies. Contar puedo todos mis huesos; Entre tanto, ellos me miran y me observan. Repartieron entre sí mis vestidos, Y sobre mi ropa echaron suertes.

Las cosas que se mencionan nunca le pasaron a David. Algunos dicen que David está usando hipérbolas para describir su persecución por Saúl; sin embargo, esos sufrimientos son exactamente lo que uno podría esperarse al estar enfrentando la muerte a mano de sus enemigos (vv. 16 & 20). No son exageraciones.

El que está sufriendo no está siendo escarnecido por un crimen, si no por creer en Dios. (vv. 8-9)

### **Salmos 22:8-9**

Todos los que me ven me escarnecen; Estiran la boca, menean la cabeza, diciendo: Se encomendó a Yahweh; líbrele él; Sálvele, puesto que en él se complacía. Pero tú eres el que me sacó del vientre; El que me hizo estar confiado desde que estaba a los pechos de mi madre.

En la Escritura nunca vemos a David atado y escarnecido. Tampoco vemos a David contando sus huesos (verso 17), ni se dice que sus huesos son descoyuntados (verso 14).

El salmo describe muchos aspectos del que sufre, incluyendo:

- Se siente abandonado por Dios (verso 1)
- Confió en Dios (verso 8)
- Estuvo con Dios desde su nacimiento (versos 9-10)
- La gente se burla de él por creer en Dios (versos 7-8)

- Espera que el Señor, el Dios de sus Padres, lo libere, porque nadie le ayuda (versos 4-5, 11, 19-21)
- Como leímos en Isaías 53, es desechado por su pueblo (verso 6)
- Su sufrimiento es extremo, humillante y mortífero (versos 14-17)

Sus enemigos son descritos de otras maneras aterradoras, incluyendo:

- “Muchos toros me han rodeado; toros fuertes de Basán...” (verso 12)
- Leones rugientes (verso 13, 21)
- Perros (verso 16)
- Búfalos (verso 21)

Los sufrimientos descritos en este salmo ocurren durante la crucifixión, incluyendo los huesos descoyuntados, el corazón sintiéndose como cera y *derritiéndose*, quedarse sin fuerza y la lengua pegada al paladar (vv, 14-15).

El verso 17 también dice que puede contar todos sus huesos. Esto también se dice en el salmo 34:20, en el contexto de que sus huesos no están rotos.

### **Salmos 34:20**

*El guarda todos sus huesos; ni uno de ellos será quebrantado.*

Sabemos que los huesos de Yeshúa no fueron quebrados...

Como ya fue dicho, este Salmo describe numerosas cosas que ocurren durante una crucifixión. Además de eso, describe otros eventos específicos de la muerte de Yeshúa. Por ejemplo, el verso 18 dice que los presentes dividirían entre sí sus ropas echando suertes. El versículo 1 incluye las palabras que fueron citadas por Yeshúa en su crucifixión. Sin embargo, la descripción más dramática ocurre en el versículo 16.

En algunas traducciones, la última parte dice:

### **Salmos 22:16**

*Horadaron mis manos y mis pies.*

Otras traducciones lo traducen de la siguiente manera:

### **Salmos 22:16**

*Como un león, están sobre mis manos y mis pies.*

¿Cuál de las dos traducciones es correcta? Si en realidad dice *horadaron mis manos y pies*, entonces esto es una descripción muy nítida de la crucifixión de Yeshúa cientos de años antes de que la crucifixión fuera inventada.

Para contestar esta pregunta, hay que considerar cuatro puntos muy importantes:

- 1) ¿Cómo traducen la mayoría de las fuentes judías este texto?
- 2) ¿Cuál traducción mantiene mejor el contexto que rodea el versículo?
- 3) ¿Cuál traducción se acomoda mejor a la estructura gramatical del pasaje?
- 4) ¿Existe la palabra hebrea en cuestión (kah'aru) en literatura antigua?

Contestemos esas preguntas comenzando por la primera: ¿cómo traducen la mayoría de las fuentes judías este versículo?

Aquellos que aseguran que el texto dice “como leones están a mis manos y pies” citan los principales textos Masoretas (La Geniza del Cairo y el Códice de Leningrado) para fundamentar su opinión.

Sin embargo, muchas otras traducciones judías traducen la porción de manera diferente, incluyendo:

Algunas traducciones del texto Masoreta, como las publicadas por Kennicot, deRossy y Ginsburg, dicen: “perforaron mis manos y pies.” Esta información está incluida en el aparato crítico de la Biblia Hebraica Stuttgartensia, al final de la página 1104.

La edición anterior, por Rudolf Kittel, enlista aún más manuscritos hebreos que dicen “perforaron (karu)” o “perforaron (ka'arey).”

El Midrash en el Salmo 22, dice “Han hecho mis manos y mis pies despreciables” (o feas. Traducción propia)

En el Griego de Aquila (Aquila Jewish Greek), la primera traducción dice “han desfigurado mis manos y pies”, y la segunda traducción dice “han atado mis manos y pies.”

El Targum del primer siglo dice “muerden como león mis manos y pies”.

El texto de Símaco (Symmachus) dice “como aquellos que buscan atar mis manos y pies.” La traducción siríaca (Syriac) dice “han perforado mis manos y pies”. El latín antiguo dice “han escarbado mis manos y pies.” La Septuaginta, la famosa traducción hecha en Egipto por 70 rabinos 190 años antes de Cristo, dice “han atravesado mis manos y pies”.

Es importante notar que la Septuaginta fue hecha mucho antes de la venida de Yeshúa, así que los eruditos judíos no estaban sesgados.

Todas las versiones, excepto los principales textos masoretas, indican que algo le pasó a las manos y pies del que sufre. De todas las versiones, sólo dos dicen algo diferente que no tiene nada que ver con las manos y pies específicamente. Dicen que los enemigos están a sus manos y pies, pero nada le pasa a las manos y pies. ¿Cuál traducción está más de acuerdo con el contexto de los demás versículos?

Todos los demás versículos apuntan al sufrimiento del cuerpo. El versículo 14 habla de los huesos y el corazón, el verso 15 de la lengua y el verso 17 de los huesos. Tiene mucho sentido que se esté hablando del sufrimiento del cuerpo.

También hay paralelismos en los versos 12, 13, 16, y 21 entre los enemigos y leones, perros, toros y bueyes. Todos estos animales matan a sus víctimas perforándolas con dientes o cuernos. De hecho, el versículo 21 narra cómo la víctima clama por liberación de los animales que perforan:

**Sálvame de la boca del león! Y líbrame de los cuernos de los búfalos!**

Gramáticamente, traducir la palabra para ‘perforar’ como ‘león’ en el hebreo crea una oración confusa que podría significar ‘mis manos son como leones’ o ‘un león es como mis manos’. No hay un sujeto, objeto o partículas claras.

El hecho de que el Mesías sería perforado no aparece únicamente en el Salmo 22. Zacarías 12:10 deja muy claro que el Mesías sería traspasado. No hay debate entre los judíos sobre el significado de Zacarías 12:10.

Es importante darnos cuenta que Yeshúa no fue el primer judío en ser crucificado por los romanos. Sin embargo, como ya estudiamos en el primero video de esta serie, “Su sacrificio”, Yeshúa nunca había pecado contra Dios y fue por eso que su muerte pudo ser contada por nuestras transgresiones. Ese es el rol culminado del Mesías Ben Yosef.

En la segunda parte de esta enseñanza cubriremos el rol del Mesías ben David. Además, estudiaremos también la estructura del Tabernáculo para revelar los tiempos del Mesías ben Yosef y el Mesías ben David.

Esperamos que esta enseñanza te haya bendecido. Recuerda, examinalo todo.

Shalom.

**Para más información por favor visítanos en [ExaminaloTodo.net](http://ExaminaloTodo.net) o [TestEverything.net](http://TestEverything.net).**

**Shalom y que Yahweh te bendiga caminando en todo la palabra del Eterno.**

**CORREO ELECTRONICO:** [SpanishTeam@119ministries.com](mailto:SpanishTeam@119ministries.com) / [Info@119ministries.com](mailto:Info@119ministries.com)

**FACEBOOK:** [www.facebook.com/ExaminaloTodo119](http://www.facebook.com/ExaminaloTodo119) / [www.facebook.com/119Ministries](http://www.facebook.com/119Ministries)  
**PAGINA WEB:** [www.ExaminaloTodo.net](http://www.ExaminaloTodo.net) & [www.TestEverthing.net](http://www.TestEverthing.net)  
**TWITTER:** [www.twitter.com/ExaminaloTodo](http://www.twitter.com/ExaminaloTodo)